

E490 - Shikamaru's Story, A Cloud Drifting in the Silent Dark, Part 2: Dark Clouds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

The minute Sasuke returned
to the village,

[00:09] ---

people stopped paying attention
to you.

[00:12] ---

How trivial.

[00:13] ---

Do you think something like
that would bother me?

[00:15] ---

You might consider yourself
a member of Team 7,

[00:19] ---

but I wonder what they think?

[00:23] ---

Do you really think I'd fall
for your cheap persuasions?

[00:26] ---

I'm...

[02:07] ---

Dark Clouds

[02:12] ---

That's the inn that Lord Sai
last stopped by...

[02:17] ---

Yeah.

[02:18] ---

Also, look slightly above it.

[02:22] ---

That's the only checkpoint leading into the village of Tobar.

[02:25] ---

Unless we get past it, we can't get to the village.

[02:33] ---

Sure, but is this get-up, like, really necessary?

[02:37] ---

It looks very becoming on you, Soku.

[02:42] ---

Look, I had to bend over backwards to get a coal vendor's traveling permit.

[02:47] ---

If you have any better ideas on getting past the checkpoint, let me know.

[02:52] ---

We can humbly guarantee that

[02:55] ---

we will be able to deceive the enemy's eyes with this.

[02:57] ---

Like, if we kill all of the lookouts,

[02:59] ---

it will be easy to pass through the checkpoint!

[03:01] ---

It would spell trouble if we do that

[03:04] ---

and they found out the Leaf's involved.

[03:07] ---

Besides, Sai's entire team was killed around here.

[03:11] ---

Don't underestimate the enemy.

[03:12] ---

If we linger too long,

[03:14] ---

we'll only, like, up the chances of the enemy noticing us.

[03:18] ---

Both of you, listen up.

[03:25] ---

Look, I think it's crucial that we trust each other.

[03:32] ---

And trust first begins with having faith in your partner.

[03:38] ---

Did you get that out of, like, some weird book?

[03:40] ---

Lord Shikamaru is doing his utmost to act like our leader.

[03:46] ---

Quit trying to analyze me!

[03:49] ---

Anyway! This mission requires teamwork—

[03:52] ---

Huh?!

[03:53] ---

What's the big idea?!

[03:55] ---

Like, take a good look.

[04:00] ---

Land of Silence shinobi?!

[04:03] ---

Soku!

[04:07] ---

Don't take action by yourself!

[04:08] ---

I'm better at, like, this sort of thing!

[04:24] ---

I did it!

[04:26] ---

Hey, c'mon.

[04:29] ---

You just ruined our disguise.

[04:32] ---

This has turned out to be a problematic occurrence.

[04:36] ---

Well... I guess it's back to square one for our strategy.

[05:04] ---

What'll you have?

[05:05] ---

Can I have a water?

[05:09] ---

You can have all you want.

[05:14] ---

Anyway...

[05:16] ---

I heard the checkpoint
to Tobari is around here.

[05:21] ---

I've got nothing to say to outsiders.

[05:27] ---

KNIGHT

[05:28] ---

The "demon killer"?

[05:32] ---

Oh...You know the game?

[05:35] ---

May I sit in?

[05:38] ---

What luck finding an opponent
in these parts.

[05:42] ---

A welcome sight indeed.

[05:45] ---

Are you traveling alone?

[05:48] ---

I've come to the village of Tobari
to request shinobi assistance.

[05:51] ---

But they're checking
my background and what not,

[05:55] ---

so, I've had to wait,
as you can see.

[05:57] ---

The Village of Tobari?

[05:59] ---

I've been wanting to do
some business there.

[06:02] ---

Going in and out of there
is such hassle.

[06:06] ---

PASSAGE

Unless you have this pass,
it's probably impossible.

[06:11] ---

You got me!

[06:13] ---

Didn't expect that move!

[06:14] ---

PASSAGE

Time's up...

[06:18] ---

By the way...

[06:19] ---

Why did you choose
the Land of Silence?

[06:22] ---

There are other lands that
accept shinobi requests.

[06:26] ---

Well, it's the price.

[06:28] ---

After all, I don't mind
who does the work itself,

[06:30] ---

whether it's the Silence
or the Hidden Leaf.

[06:36] ---

After all, shinobi are merely
appendages that you use,

[06:39] ---

then discard.

[06:43] ---

Please excuse me!

[06:48] ---

Are you trying to sabotage
our strategy?

[06:50] ---

It's because we let guys like that
say whatever they want that,

[06:53] ---

like, shinobi are always
looked down upon.

[06:56] ---

That's no reason to kill him.

[06:58] ---

I just wanted to

shake him up a little.

[07:01] ---

Like, you're the one
who doesn't trust us.

[07:04] ---

Then act with more caution.

[07:09] ---

Got any complaints?

[07:12] ---

No way I'll mess up a mission
by being, like, overcautious!

[07:19] ---

That girl...

[07:21] ---

Isn't she acting too rash?

[07:23] ---

More than anyone,
Soku fears that peace in the land

[07:27] ---

will spell the end of
a shinobi's existence.

[07:35] ---

I presume she is determined
to make this mission a success

[07:37] ---

to prove the value of shinobi
to the world.

[07:41] ---

So much blood was shed
to achieve this long-sought peace.

[07:45] ---

It's ridiculous that
some people can't stomach it.

[07:49] ---

Lord Shikamaru, you proved
your mettle and worth as a shinobi

[07:52] ---

in the last Great Ninja War.

[07:55] ---

But she's never had
a chance to do so.

[07:57] ---

Such is the sorrow of
the generation that came too late.

[08:02] ---

Ro, what about you?

[08:05] ---

You've experienced a lot,
haven't you?

[08:08] ---

I simply escaped death,
that is all.

[08:12] ---

Everyone, do not move!

[08:16] ---

We're going to confirm
your identity.

[08:19] ---

You will not be allowed
to leave the building!

[08:21] ---

Hey!

[08:25] ---

What happened?

[08:26] ---

The shinobi in the ravine were,
like, discovered.

[08:30] ---

They move faster than I thought.

[08:35] ---

Don't!

[08:36] ---

- We can't make a scene now.
- I'm just waiting for my shogi partner!

[08:38] ---

- Then what do we do?!
- Move!

[08:39] ---

- I'm thinking...
- You two!

[08:43] ---

Over here!

[08:47] ---

How dare you!

[08:48] ---

What are you doing?

[08:51] ---

We owe our lives to you.

[08:53] ---

No thanks necessary.

[08:55] ---

I hate those guys from Tobar.

[08:59] ---

They're always so arrogant.

[09:02] ---

I'm Komori. Nice to meet you.

[09:04] ---

Uh, we're...

[09:06] ---

Whoa!

[09:07] ---

You don't have to tell me.

[09:09] ---

We all have a thing or two
we keep hidden, eh?

[09:15] ---

Komori, we want to go
to the Village of Tobar.

[09:19] ---

Do you know of a way
to get past the checkpoint?

[09:21] ---

Now that's a tough question
to answer.

[09:23] ---

But why do you want
to go there?

[09:26] ---

We've got some minor business
to take care of.

[09:29] ---

Someone's here!

[09:41] ---

What? It's just a mouse.

[09:43] ---

Don't scare me like that!

[09:49] ---

What don't you understand
about waiting until we find a way

[09:52] ---

to get through the checkpoint?

[09:54] ---

Like, if we take our time,
we'll lose the chance to kill Gengo!

[09:59] ---

It's too dangerous to go alone.

[10:01] ---

You are not to act alone!

[10:04] ---

I just want to,
like, prove my ability.

[10:08] ---

And I won't be held back
by stupid rules!

[10:11] ---

Grow up!

[10:12] ---

This isn't some kind of game!

[10:16] ---

What a drag.

[10:17] ---

What?!

[10:18] ---

Maybe I'll have more freedom
in the Land of Silence.

[10:22] ---

You mustn't say
such reckless things.

[10:25] ---

Hey, you're not...

[10:28] ---

getting any weird ideas, are you?

[10:32] ---

Deserting the village is
a serious crime.

[10:34] ---

Rogue Ninja are hunted down
to the ends of the earth

[10:37] ---

and are always punished to
the harshest extent of shinobi law.

[10:40] ---

You're aware of that, aren't you?

[10:44] ---

Lord Shikamaru, Soku isn't serious.

[10:47] ---

Isn't that so?

[10:49] ---

Like I care!

[10:51] ---

Hey, we're not done here!

[11:00] ---

Oh?

[11:02] ---

In a bad mood?

[11:04] ---

Like, it's none of your business.

[11:06] ---

I don't know what happened,
[11:09] ---
but it's over if
you get discouraged.

[11:11] ---
Look at me.
I'm forced to do jobs like this...

[11:15] ---
But one day, I'm gonna have
a huge inn of my own!

[11:20] ---
Like, no one asked you.

[11:23] ---
That kid...

[11:26] ---
I hope she knows what
she's supposed to do here.

[11:29] ---
There's no need to worry
about Soku.

[11:35] ---
I just wanted to, like,
make my power useful.

[11:39] ---
So, you were a shinobi.

[11:42] ---
It's a secret.

[11:43] ---
I-I know that!

[11:47] ---
Everyone in the village
has gotten used to peace,

[11:50] ---
and they're too timid.

[11:52] ---
Like, at this rate,

[11:53] ---
I should have just gone to
the Land of Silence.

[11:56] ---
Surely, you're not going to
desert your village?

[11:59] ---
Isn't that a serious crime?

[12:03] ---
Like, yeah, I know that.

[12:08] ---

I feel a little better
after talking to you.

[12:11] ---

I'm going back to the guys.

[12:13] ---

I see...

[12:14] ---

I'll come with you!

[12:18] ---

You don't have to.

[12:20] ---

I'm used to getting scolded,

[12:23] ---

so I'm really good
at apologizing!

[12:26] ---

Ro, you saw her eyes too, right?

[12:30] ---

You are overthinking this.

[12:32] ---

If Soku is serious about
deserting the village...

[12:36] ---

we have to silence her.

[12:38] ---

Can you do it?

[12:40] ---

I'm asking you,
would you be able to do it?

[12:42] ---

Desertion is a serious crime.

[12:45] ---

If Soku is serious,

[12:48] ---

I shall not falter.

[12:53] ---

I knew it!

[12:55] ---

Like, they're not comrades
or anything!

[12:58] ---

Wait!

[13:00] ---

Soku!

[13:02] ---

I don't have a place
where I belong anymore.

[13:07] ---

What if...

[13:08] ---

I told you that
there's a safe route

[13:11] ---

to get to the checkpoint
without being discovered?

[13:14] ---

Are you willing to risk it?

[13:22] ---

*It's the long way,
but if you follow the river,*

[13:26] ---

*you'll reach the checkpoint
without being seen.*

[13:33] ---

Hey!

[13:36] ---

What are you doing here?

[13:38] ---

U-Uh... I was looking for
the mouse that got away.

[13:42] ---

Have you seen Soku?

[13:44] ---

I-I didn't see anything!

[13:47] ---

What is going on?

[13:50] ---

Hey!

[13:51] ---

Look at me in the eye
and answer me again!

[13:54] ---

Where did Soku go?

[13:56] ---

I'm tellin' you I don't know!

[13:58] ---

Don't tell me...

[13:59] ---

Is she heading for
the checkpoint?

[14:01] ---

Did she desert?

[14:02] ---

That's it, isn't it?

[14:05] ---

That's inconceivable!

[14:06] ---

Soku would not desert the village!

[14:08] ---

To find out, we need to catch Soku
and ask her directly.

[14:18] ---

Stop!

[14:19] ---

Why you—! Who are you?!

[14:21] ---

I deserted my village!

[14:23] ---

I want my skills to be of use here,
for this land!

[14:36] ---

If you interfere, you're dead!

[14:39] ---

A Rogue Ninja?

A kid like you?

[14:43] ---

Like, age doesn't matter.

Ability is everything.

[14:47] ---

Well, at least you talk the talk!

[15:03] ---

You won't walk away with just
a wound on your leg the next time.

[15:06] ---

D-Don't take this the wrong way.

[15:09] ---

We've had a lot of rats
sniffing around lately.

[15:13] ---

Just recently...

[15:14] ---

Yeah...

[15:15] ---

It was ANBU from
the Hidden Leaf.

[15:19] ---

You intend on deserting
your village at your age?

[15:23] ---

I'm just sick of
old-fashioned rules.

[15:26] ---

Like, with my skills,

[15:27] ---

you won't regret making me
one of you.

[15:29] ---

Great! I like you!

[15:33] ---

Well, you certainly have
an interesting technique.

[15:37] ---

Two of my men who were
on reconnaissance were just killed.

[15:41] ---

Your technique inflicts the same kind
of wound that killed them.

[15:45] ---

I wonder why?

[15:48] ---

Would you care to explain?

[15:52] ---

Things aren't looking good for you...

[15:55] ---

are they, young lady?

[15:58] ---

She's okay.

[16:02] ---

Komori?

[16:04] ---

Sorry I didn't say anything.

[16:06] ---

I had to test you to make sure
we could trust you.

[16:12] ---

She killed our comrades.

[16:14] ---

We can't trust her.

[16:15] ---

They attacked out of nowhere,
I had no choice.

[16:19] ---

I had a fight with my partners,

[16:21] ---

and I've made up
my mind to leave.

[16:24] ---

Captain, I've watched her

all this time.

[16:28] ---

She really did split off
from her group.

[16:30] ---

But I can't just take
your word for it.

[16:34] ---

Like, if you don't believe me,

[16:35] ---

I don't mind if we fight it out,
right here.

[16:39] ---

We found you, Soku!

[16:43] ---

So, you were pulling the strings,
all this time, Komori!

[16:48] ---

You were pretty quick.

[16:50] ---

But take a good look around you.

[16:53] ---

There's no way you can win!

[16:55] ---

Hey!

[16:57] ---

Even you understand the gravity
of deserting a village, don't you?

[17:01] ---

Hand her over to us right now.

[17:04] ---

If you interfere,
I won't go easy on you!

[17:08] ---

Will you turn her over, or not?

[17:13] ---

Interesting...

[17:15] ---

This is your chance to prove
that you're serious.

[17:29] ---

I'll help you!

[17:30] ---

I don't need your help!

[17:32] ---

This is my problem!

[17:38] ---

Lord Shikamaru,
I implore you to think it over!

[17:40] ---

Soku has her reasons.

[17:43] ---

Don't be reckless!

[17:44] ---

Are you going to betray me too?

[17:46] ---

Y-You misunderstand!

[17:49] ---

Then you're...first!

[17:53] ---

Lord...Shikamaru!

[17:56] ---

You two...together—!

[18:11] ---

Soku... You didn't...

[18:35] ---

You did well!

[18:43] ---

I don't sense any chakra.

He's dead.

[18:46] ---

You did it, Soku!

[18:49] ---

You'll be quite useful. Come.

[19:04] ---

You're one of us now.

[19:08] ---

You'll have to go through
some rounds of questioning,

[19:10] ---

but you'll be released right away.

[19:13] ---

In exchange for the intel
that you possess—

[19:19] ---

I'm gonna have you, like,
sleep for a while.

[19:33] ---

Damn it, that was rough!

[19:37] ---

It went quite well.

[19:40] ---

Soku said she'll make it
seem like we're dead.

[19:43] ---

But that hurt a lot.

[19:45] ---

We owe that young boy
some thanks too.

[19:49] ---

What? It's just a mouse.

[19:50] ---

Earlier, I used chakra to fake
a shinobi's presence.

[19:56] ---

And his unexpected reaction
was our lucky break.

[19:59] ---

An ordinary kid wouldn't have
reacted to chakra like he did.

[20:03] ---

And he performed unerringly
as we predicted.

[20:08] ---

But what Soku bemoaned...

[20:11] ---

She meant half of what she said.

[20:13] ---

If she had been really serious,

[20:16] ---

she could have killed us both
at any time.

[20:19] ---

Were you not aware of that risk?

[20:22] ---

This thing about trust...

[20:24] ---

You have to have faith
in your partner first.

[20:27] ---

Isn't that what I said before?

[20:28] ---

As I'd expected of you.

[20:30] ---

But don't tell Soku.
Or it will just go to her head.

[20:34] ---

Like, I just heard everything.

[20:37] ---

Your logic's pretty naive, Shikamaru.

[20:39] ---

What do you mean?

[20:41] ---

Don't tell me you really
meant to hurt me?

[20:43] ---

Like, I can try again.

[20:48] ---

Maybe next time.

[20:51] ---

Anyway, how's it going?

[20:53] ---

I kept the lock open.

[20:55] ---

As long as you return quickly,
no one will notice.

[20:57] ---

Perfect.

[22:39] ---

Regarding Gengo, we have,
like, nothing.

[22:42] ---

And no one knows anything about
the inside of the castle.

[22:44] ---

It seems the man known as Gengo
rarely appears before others.

[22:49] ---

Anything on Sai?

[22:51] ---

Well, we've got, like,
nothing on that either.

[22:53] ---

Well, it seems this Gengo is
a very cautious man.

[22:57] ---

Next time on Naruto Shippuden:

[22:59] ---

"Shikamaru's Story,
A Cloud Drifting in the Silent Dark, Part 3:
Recklessness"

[23:05] ---

We're gonna expose this guy
for what he really is!

[23:08] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 08:20:36 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:20:37 UTC by whimsee